

Сиразиева Лилия Мансуровна

студентка

Институт филологии

и межкультурной коммуникации

ФГБОУ ВПО «Казанский (Приволжский)

федеральный университет»

г. Казань, Республика Казань

Фахрутдинова Резида Ахатовна

д-р пед. наук, профессор

ФГАОУ ВПО «Казанский (Приволжский)

федеральный университет»

г. Казань, Республика Казань

КОМПЕНСАТОРНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ ШКОЛЬНИКОВ В АСПЕКТЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОМУ ГОВОРЕНИЮ НА СТАРШЕЙ СТУПЕНИ

Аннотация: в данной статье раскрывается сущность компенсаторной компетенции как составляющей иноязычной коммуникативной компетенции, ее значимость и способы формирования при обучении иноязычному говорению школьников на старшей ступени.

Ключевые слова: коммуникативная компетенция, компенсаторная компетенция, компенсаторная стратегия, иноязычное говорение.

Одной из основных целей обучения иностранному языку на различных этапах обучения, является формирование иноязычной коммуникативной компетенции. Несмотря на то, что в научной литературе описаны разные модели иноязычной коммуникативной компетенции, включающие составляющие компоненты, ученые так и не пришли к единому мнению относительно того, какие компоненты должны быть включены в модель иноязычной коммуникативной компетенции. Именно поэтому в настоящее время разные научные школы апеллируют к различным моделям, имеющим разный компонентный состав.

В нашей стране большую известность и признание в научных кругах получила модель иноязычной коммуникативной компетенции И.Л. Бим, которая состоит из пяти видов компетенций: языковой, речевой, социокультурной, компенсаторной и учебно-познавательной. Следует заметить, что модель иноязычной коммуникативной компетенции, разработанная И.Л. Бим, была положена в основу ФГОС среднего образования, а также Примерных программ по иностранным языкам для средней общеобразовательной школы.

При описании компонентов иноязычной коммуникативной компетенции И.Л. Бим определяет компенсаторную компетенцию как способность «выходить из положения в условиях дефицита языковых средств при получении и передаче информации».

С. Савиньён определяет компенсаторную компетенцию как «способность компенсировать несовершенные знания языковых, социолингвистических или дискурсивных правил; эффективное использование ряда стратегий для продолжения коммуникации и повышения ее эффективности».

М. Каналь и М. Суэйн дают следующее определение компенсаторной компетенции – это «способность компенсировать свои при общении».

Компенсаторная компетенция неразрывно взаимосвязана с каждой из компетенций, составляющих иноязычную коммуникативную компетенцию. Она взаимодействует с ними на любом уровне владения иностранным языком, является интегратором этих компетенций и при этом сама постоянно формируется и совершенствуется.

Функции компенсаторной компетенции проявляются во всех компонентах коммуникативной компетенции.

Компенсаторный аспект языковой компетенции предполагает владение комплексом стратегий, позволяющих справляться с лексическими, грамматическими, орфографическими и артикуляционными ситуациями языковой некомпетентности.

Компенсаторный аспект речевой компетенции предполагает владение стратегиями по продуктивному использованию разнообразных ресурсов во всех видах речевой деятельности для достижения коммуникативных целей.

Компенсаторный аспект социокультурной компетенции включает в себя стратегии по использованию знаний об этикете, культуре страны изучаемого языка, стилях речи и базовых жанрах устной и письменной речи и правилах оформления письменного высказывания.

Компенсаторный аспект учебно-познавательной компетенции заключается в использовании стратегий по привлечению дополнительных ресурсов (учебно-методических пособий, образцов текстов, справочников, компьютерных программ и шаблонов и т. п.) применительно к любой дисциплине, на любом языке.

Одна из целей при обучении иноязычному говорению – это умение донести до собеседника свою мысль, другими словами, достигнуть цель общения. В случае прерывания процесса коммуникации вследствие дефицита языковых ресурсов, именно успешно сформированная компенсаторная компетенция позволяет выходить из затруднительной ситуации и достигать первоначально-поставленной цели.

В таких случаях на помощь приходят компенсаторные стратегии, под которыми понимаются *интеллектуальные усилия, направленные на активизацию всех мыслительных процессов с целью вспомнить или придумать новый способ достижения цели при коммуникации.*

3. Дорней выделяет следующие основные группы компенсаторных стратегий: стратегии *уклонения от темы*, когда коммуникант не говорит на определенную тему, если не располагает соответствующей лексикой, структурами или не имеет достаточной информации, либо, если говорящий замолкает, не договорив фразу, из-за отсутствия необходимых средств выражения задуманного; и *стратегии достижения цели*, используемые в тех случаях, когда коммуникант решает сохранить первоначальный замысел высказывания и ищет для этого средства компенсации недостающих ресурсов или делает попытку извлечь необходи-

мые ресурсы из своей памяти. В структуре стратегии достижения можно выделить следующие субстратегии: перефраз, аппроксимация, использование слов общего характера, паралингвистические средства, переструктурирование высказывания, словотворчество, иностранное калькирование, переключение языков, стратегия выжидания, оттягивания времени, обращение за помощью к речевому партнеру.

К. Фэрч и Г. Каспер рассматривают коммуникативный акт в разрезе компенсаторной компетенции как состоящий из двух фаз: фазы планирования высказывания, где разрабатывается план будущего высказывания, подбираются лексические единицы, грамматические конструкции и т. д., и фазы исполнения, где осуществляется ранее разработанный план в виде высказывания. Если коммуникант сталкивается с проблемой, в результате которой разработанный план не может быть выполнен, он, в таком случае, прибегает либо к стратегиям уклонения, которые ведут к смене первоначальной цели коммуникации, либо прибегает к стратегиям достижения, вырабатывает новый план для достижения первоначальной цели коммуникации и достигает ее (рис. 1).

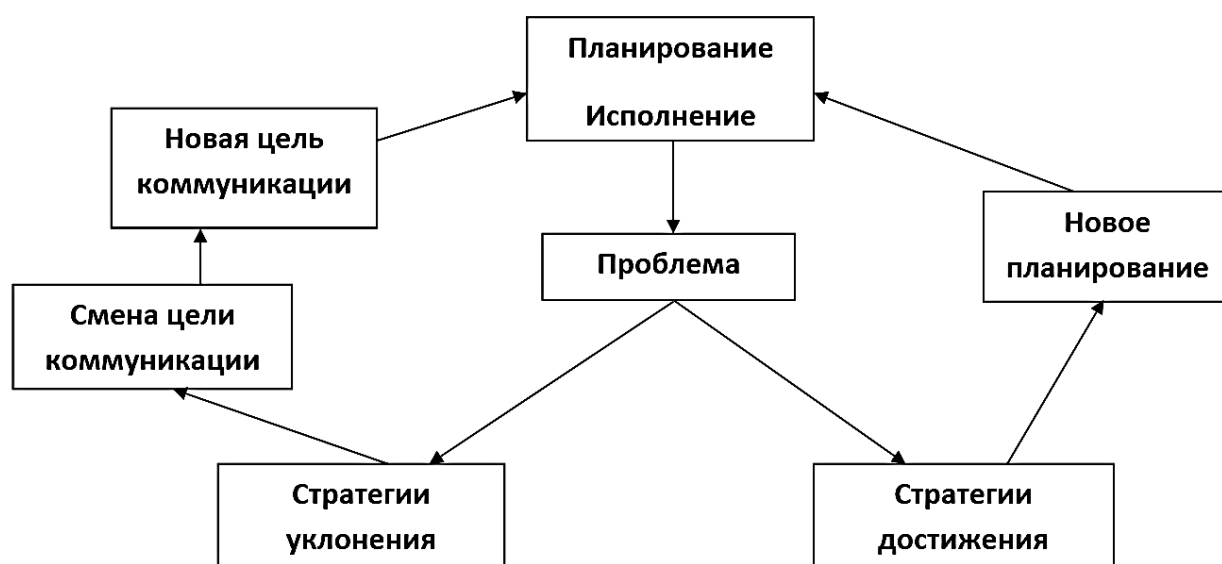


Рис. 1. Схема коммуникативного акта в разрезе компенсаторной компетенции

По мнению Л. Яковлевой успешное использование компенсаторных стратегий для достижения коммуникативной цели в процессе иноязычного общения является «высшем уровнем» формирования компенсаторной компетенции.

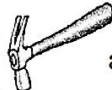



Иванов, вслед за членами рабочей группы и руководителями совместного российско-британского образовательного проекта «Разработка и создание базы для внедрения новой формы итоговой аттестации выпускников средних школ Санкт-Петербурга по английскому языку», рассматривают компенсаторную компетенцию как способность отобрать и использовать наиболее эффективные стратегии для решения коммуникативных задач.

В качестве примера ниже представлены несколько упражнений на формирование компенсаторных стратегий при обучении школьников иноязычному говорению:

Упражнения на формирование субстратегии перифразы:

Прочитайте текст, заменив картинки на соответствующие им определения.

1. This person usually doesn't wear a uniform. This person works outside. This person uses tools. For

example, this person uses a  and a . This person also uses . And these people usually wear a  when they are working.

2. This person wears a uniform. This person works outside and also inside. This person often carries

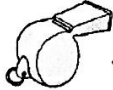



a . This person sometimes uses  and . Sometimes this person wears a  to put their gun away.

Рис. 2

«Definitions»

Упражнение проводится в парах. Каждой паре раздаются карточки со словом (например, «car»), которое они должны описать одним предложением (например, «A car is a vehicle in which you can travel»). Первая пара зачитывает свое определение на представленный предмет. Задача других пар определить, достаточно ли точно раскрыто описание предмета. Если нет, и они смогут подобрать другой предмет, которому подходит озвученное раннее определение (например, «bus»), то пара, подобравшая другой предмет, получает одно очко. Чтобы получить еще одно очко им нужно предоставить более точное описание

(например, «a car is a small vehicle in which you can travel»). Возможно, и это определение покажется кому-то неточным. Выигрывает пара, набравшая больше всего очков.

Упражнение на формирование умения опускать высказывание для предотвращения сбоя при коммуникации:

«Avoiding giving information»

Задача школьника, услышав вопрос, сформулировать два-три предложения, не предоставив ответ на прозвучавший вопрос. Например, на вопрос «How old are you?», ответ школьника может прозвучать так: «Well, that's an interesting question. Isn't it strange how people always feel that they need to know the age of a person? I don't really think that age is important at all...»